

E8 - Final Battle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[01:22] Senku

I'm so nostalgic, I could cry my eyes out.

[01:30] Kinro

Is that...

[01:31] Senku

Yeah.

[01:35] Taiju

*It's where Senku and I woke up,
and where everything began.*

[01:42] Taiju

The miracle cave.

[01:46] Chrome

That's where we get the
stuff from bat guano...

[01:50] Chrome

Nitric acid.

[01:58] Yuzuriha

*Nitric acid is used for everything
from breathing life into the statues*

[02:02] Yuzuriha

*to making the gunpowder that can destroy
anything in this primitive world.*

[02:08] Yuzuriha

*The miracle water that
commands both life and death.*

[02:12] Yuzuriha

*That's why Tsukasa-kun has
so many people guarding it.*

[02:21] Tsukasa

Yo, I won't let your death be in vain.

[02:26] Tsukasa

Senku's objective is the miracle cave.

[02:29] Tsukasa

We'll stop them in the names

[02:31] Tsukasa

of Yo and the other fallen,
and build a new, ideal world.

[02:35] Hyoga

Yes.

[02:54] Ukyo

Tsukasa and Hyoga are at the grave.

[02:56] Ukyo

It's pretty far from here.

[02:58] Senku

That's fantastic to know.

[03:00] Senku

One blast of this tank's bluff cannon,

[03:05] Senku

and any modern person's morale will
immediately tank, ten billion percent.

[03:10] Senku

But the enemy will only panic
and have the instinct to run away

[03:17] Senku

for the first 20 seconds.

[03:19] Senku

After that, the enemy will come
to their senses and retaliate.

[03:23] Senku

If we fight, people will die.

[03:26] Ginro

T-Twenty seconds later,
we're killing each other?!

[03:31] Magma

That's when we kill them all!

[03:34] Kinro

No.

[03:35] Kinro

Nobody dies.

[03:37] Kinro

That's the condition of our alliance.

[03:39] Kinro

Rules are rules.

[03:40] Kinro

Break them, and the course
of the war becomes uncertain.

[03:47] Senku

In other words,
we're conquering the miracle cave

[03:50] Senku

with our scientific lightning attack
without killing a single person.

[03:55] Senku

Well, then, let's get started!

[04:03] Chrome

Steam Gorilla, move out!

[04:12] Kohaku

Everyone, brace yourselves!

[04:18] Kohaku

*The fate of all humanity will
be decided in these 20 seconds!*

[04:27] Senku

Fire!

SIGN Sulfuric acid

[06:26] Senku

When the glass jar full of
sulfuric acid shatters on impact,

SIGN Alcohol Coal ash Etc.

[06:32] Senku

it'll mix with the fuel made
from alcohol and coal ash.

SIGN Iron powder

[06:36] Senku

It'll at least *look* like a giant,
Hollywood-budget explosion.

[06:52] Chrome

Tsukasa is already expecting the Kingdom
of Science to attack with a steam engine.

[06:56] Gen

Then the miracle cave
would be a critical facility.

[07:00] Gen

It must be full of anti-vehicle traps.

[07:03] Senku

Definitely, ten billion percent.

[07:06] Gen

So, Senku-chan, how about a detour?

[07:09] Senku

Denied! Charge!

[07:11] Chrome

Oh, God!

[07:15] Senku

Go!

[07:18] Big Man A

What is that?!

[07:19] Big Man A

Wait!

[07:20] Big Man B

N-No way...

[07:21] Big Man B

It's...

[07:22] Big Man C

A tank?!

[07:26] Big Man B

We're screwed!

[07:27] Big Man C

They're smashing right through our traps!

[07:30] Magma

Tanks are the best!

[07:33] Ginro

I'm sure you love this stuff, Magma.

[07:35] Kinro

We won't need to take a detour.

[07:36] Kinro

We've saved precious seconds.

[07:39] Kohaku

Let's go, everyone! Frontal assault!

[07:44] Big Man D

Ambush!

[07:45] Big Man D

It's an ambush!

[07:47] Big Man A

Damn it!

[07:51] Kohaku

*The opening is the most
difficult part of the battle.*

[07:53] Kohaku

*The foot soldiers will react
recklessly in their confusion.*

[07:57] Kinro

No killing.

[07:58] Kinro

*How do we respond to their initial
attacks under these rules?*

[08:06] Kohaku

Taiju!

[08:08] Big Man D

I-It shattered!

[08:11] Kohaku

Carbon shield!

[08:13] Big Man F

Carbon?!

[08:14] Big Man F

That's impossible!

[08:15] Big Man F

In this stone world?!

[08:17] Taiju

Don't worry!

[08:19] Taiju

I'll stop all the attacks up front!

[08:23] Big Man F

One of them already got you in the head!

[08:25] Big Man B

He's so tough...

[08:28] Taiju

You guys!

[08:29] Taiju

Hitting people is bad!

[08:32] Big Man F

*What the hell is he saying
in the middle of a battle?!*

[08:38] Kohaku

Their weapons!

[08:39] Kohaku

Knock their weapons away!

[08:48] Kokuyo

Tie them all down!

[08:50] Kinro

Follow Kohaku!

[09:05] Big Man C

The tank's finally down.

[09:07] Big Man C

All right! They fell for our traps!

[09:10] Chrome

Shit...

[09:12] Gen

This sucks.

[09:15] Senku

We lasted longer than I expected.

[09:22] Senku

Magma, you're up.

[09:25] Magma

Don't boss me around.

[09:28] Magma

Say "please."

[09:35] Big Man E

What is that?

[09:37] Big Man C

A copper plate?

[09:38] Big Man E

It's just a board.

[09:43] Senku

It's an adaptation of one of our science

surprise gadgets, the sonic bomb.

SIGN Copper

board

[09:52] Senku

We're gathering all the sound
of a detonation using a parabola

SIGN Sonic bomb

[09:56] Senku

and shooting it at the enemy.

[09:58] Kohaku

All units, ear plugs!

[10:00] Senku

Take this.

[10:01] Senku

Acoustic weapon: the shock cannon!

[10:30] Minami

Everyone's confused.

[10:32] Minami

*Tsuka-san told them they're supposed
to retreat if they're ever ambushed!*

[10:42] Minami

Time to use my journalistic skills!

[10:44] Minami

*I'll go back to Tsuka-san and
tell him exactly what's going on.*

[10:49] Minami

"You're a capable woman. Stay by my side."

[10:52] Minami

He just might!

[10:58] Ukyo

You're not going any further.

[11:00] Minami

No way... Ukyo-kun?

[11:05] Nikki

You're not going.

[11:07] Minami

Nikki—

[11:12] Big Man D

Minami-san!

[11:13] Big Man F

Damn it! Inform Tsukasa-san!

[11:16] Big Man D

Look!

[11:26] Nikki

Don't let anyone get away!

[11:31] Senku

Chrome!

[11:35] Chrome

Damn it! This is bad! The sonic bomb...

[11:39] Magma

They're coming!

[11:46] Taiju

*It's no use! We can't
fight off that many people!*

[12:32] Senku

How many casualties?

[12:41] Senku

Zero.

[12:44] Taiju

The miracle cave!

[12:45] Chrome

We've conquered it!

[13:13] Taiju

It's been a long time.

[13:17] (Flashback) Taiju

So, going forward, the two of us
will be spies in the Tsukasa Empire.

[13:22] (Flashback) Taiju

You'll be finding allies for a
scientific revolutionary army.

[13:26] (Flashback) Taiju

And we'll each be fighting our own battles.

[13:31] (Flashback) Senku

That's the idea.

[13:33] (Flashback) Senku

I'm getting all teary-eyed
thinking about our sad goodbye.

[14:02] Taiju

It's been a whole year since we parted
ways with Senku to fight this battle.

[14:11] Taiju

Finally!

[14:12] Taiju

We finally have it back!

[14:14] Chrome

This is the nitric acid born from bat guano!

[14:18] Taiju

The miracle water!

[14:21] Chrome

Now we can make all the revival
fluid and gunpowder we need.

[14:29] Chrome

Hey, what are you doing, Senku?

[14:31] Chrome

We just won!

[14:35] Taiju

Senku's always so calm.

[14:37] Taiju

It takes a while for him to be happy.

[14:39] Taiju

Hey, Senku!

[14:41] Senku

Yeah, I'd love to party my ass off
to celebrate this victory,

[14:46] Senku

but we don't have time to waste.

[14:48] Senku

We're going to start making gunpowder.

[14:51] Chrome

Crap, he's right.

[14:53] Chrome

We need to get ready before Tsukasa
and the others catch on and get here.

[14:57] ---

Ta-da-da!

[14:59] Senku

Sulfur and charcoal!

[15:02] Senku

This is an instant gunpowder starter kit.

[15:04] Senku

All you need to do is add nitric acid.

[15:08] Gen

You're so well-prepared.

[15:10] Senku

Damn straight. We don't have time.

[15:12] Taiju

All right, then! Finally!

[15:15] Taiju

Victory for the Kingdom of Science!

[15:17] Chrome

We've got gunpowder!

[15:22] Ukyo

Impossible.

[15:23] Ukyo

They're way too early.

[15:25] Ukyo

How?!

[15:27] Ukyo

Run!

[15:28] Ukyo

Everyone, run!

[15:35] Gen

*The gunpowder starter kit
we so desperately need!*

[15:41] Senku

Shit...

[15:43] Senku

All our chemicals...

[15:46] Ex Empire Man B

We're screwed!

[15:48] Ex Empire Man C

We don't stand a chance!

[15:50] Carbo

Damn it, are you serious?

[15:59] Ginro

Kohaku-chan and Magma both fought him
together, and they didn't stand a chance.

[16:06] Nikki

Facing one of them alone would
have been hopeless enough.

[16:14] Hyoga

It seems you've all figured
out instinctively...

[16:20] Hyoga

that the Kingdom of Science's chances
of winning have just become nil.

[16:35] Tsukasa

Hey, Senku.

[16:39] Senku

Yo, Tsukasa.

[16:44] Tsukasa

It's been a long, long battle.

[16:48] Tsukasa

A whole year has passed.

[16:51] Tsukasa

I'm sad to have to take your life twice.

[16:58] Senku

That's so cold of you, after I crawled
my way out of Hell to meet you...

[17:06] Senku

by climbing up the stupidly
thin thread that is science.

[17:14] Ex Empire Man B

Damn it! What do we do?

[17:17] Person B

What do we do?

[17:20] Gen & Lillian

Don't worry!

[17:22] Ex Empire Woman A

Lillian?!

[17:23] Ex Empire Man C

She's inside the tank!

[17:25] Ex Empire Man B

All right! Protect her!

[17:26] Ex Empire Man B

Lillian's inside the tank!

[17:28] Ex Empire Woman A

He's right! We're saved!

[17:29] Ex Empire Man C

The US Army will be here for us soon!

[17:34] Hyoga

That's all a lie, too.

[17:37] Hyoga

Enough with the charade. Come out, Gen-kun.

[17:40] Hyoga

Do you really think such a primitive phone could communicate with the US?

[17:45] Chrome

Damn it! We've been found out!

[17:49] Senku

No wonder you guys got here so soon.

[17:57] Ex Empire Man C

Gen!

[17:58] Ex Empire Woman A

You were impersonating her? No way!

[18:04] Tsukasa

It was a close call.

[18:06] Tsukasa

But the battle has just been won.

[18:11] Hyoga

You lose, Senku-kun.

[18:14] Hyoga

And I have a proposition.

[18:16] Hyoga

If you...

[18:17] Senku

No, you don't have to tell me.

[18:21] Senku

I know.

[18:23] Senku

You want science-man Senku to die in exchange for the safety of everyone else.

[18:31] Hyoga

I appreciate your understanding.

[18:34] Hyoga

You are indeed on the ball.

[18:37] Taiju

No!

[18:38] Taiju

Don't, Senku!

[18:45] Hyoga

It's going to be the same thing as before!

[18:49] Hyoga

I can't let that happen again!

[18:57] Senku

Quit ugly-crying, you big oaf.

[19:01] Senku

How is it the same?

[19:03] Senku

Go pluck out your eyeballs and wash them.

[19:06] Senku

Remember, Taiju?

[19:09] Senku

You weren't enough that time.

I was on my own.

[19:14] Senku

But this time, right now,

[19:19] ---

we've got plenty of us here.

[19:22] Senku

You're here, and so are our
Kingdom of Science buddies.

[19:27] Kohaku

Yeah.

[19:30] Kohaku

You're right, Senku.

[19:32] Chrome

That's right.

[19:34] Chrome

You've got another science man right here.

[19:36] Kinro

Yeah, of course.

[19:38] Kinro

The condition of this war
was that no one dies.

[19:42] Kinro

Rules are rules.

[19:43] Ginro

That's why we trained so hard.

[19:48] Kokuyo

Without question. Senku is our leader,

[19:53] Kokuyo

and our friend.

[19:56] Magma

So all we need to do is take them down.

[20:00] Gen

Wow, you're all so passionate.

[20:04] Gen

Well, if Senku-chan were to lose,
I wouldn't get to drink cola anymore.

[20:16] Taiju

You're right.

[20:18] Taiju

It's nothing like last time!

[20:21] Taiju

Sorry, Senku.

[20:28] Kohaku

It's been a while, long-haired man.

[20:33] Tsukasa

Now, that's not nice.

[20:35] Tsukasa

Shouldn't you say "Nice to meet you" first?

[20:38] Kohaku

Allow me to give you the nice greeting
I neglected to give last time.

[20:46] Kohaku

Nice to meet you.

[20:47] Kohaku

We are the Kingdom of Science.

[20:55] Kinro

Do you have some kind of plan, Kohaku?

[20:58] Kohaku

Obviously not!

[21:00] Kohaku

We need to protect the miracle water.

[21:04] Kohaku

This is siege warfare.

[21:05] Kohaku

If we can buy even a little bit of time...

[21:10] Kohaku

Senku and the other science users will
surely clear us a path to victory!

[21:15] Gen

Yeah, but we don't have any
chemicals or anything.

[21:19] Gen

How?

[21:23] Senku

Run, science user!

[21:25] Chrome

Yeah!

[21:26] Hyoga

They'll be dying for nothing.

[21:28] Hyoga

I suppose they're just
brain-dead primitives after all.

[21:48] Tsukasa & Senku

*This primitive stone world
will be controlled...*

[21:54] Tsukasa

*...by the pure power given
to humanity by nature.*

[22:01] Senku

...by the science built by humanity itself.

SIGN To Destroy and to Save

SIGN Next Episode

SIGN To Destroy and to Save

SIGN This is a work of fiction, but the plants, animals, and production methods described are based on reality. Foraging and making things on your own accord is extremely dangerous and, in some cases, illegal. Please do not imitate without expertise.

Revision #1

Created 2024-01-01 10:38:50 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 10:38:51 UTC by whimsee